

Traduction inter linéaire Araméen – Français
Luc chapitre 19

9:1 **ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
, par Jéricho et qu'il était passé , Jésus était entré Et tandis que

19:2 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
, des percepteurs d'impôts et chef , il était riche , de Zachée du nom un certain , un gars

19:3 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
parce que , la foule du fait de était capable et qui ne pas , qui il était , Jésus de voir il était et qui voulant

19:4 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
, Zachée , il était tout petit , en station debout

19:4 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
par là parce que , pour qu'il le vit fade un figuier sur et monta , Jésus au devant de et il courut

19:5 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
. qu'il passât il était devant

19:5 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
. Zachée descends , Hâte-toi : à lui et dit Il le vit , Jésus , lieu en ce il était venu Et tandis que

19:6 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
. Je Sois que dans ta maison il convient , en effet Aujourd'hui

19:6 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
. joyeux alors et l'accueillit descendit , Et il se hâta

19:7 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
il est entré pêcheur un gars que chez en disant ils étaient murmurants , eux tous , donc ayant vu Tandis que

19:8 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
. décharger

19:8 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
moi je donne de mes ressources la moitié , Mon-Seigneur , Voici : à Jésus et dit , Zachée donc Il se tint debout

19:9 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
. moi je rends quatre fois pour un , que j'ai spolié de quelque chose et à tout homme , aux pauvres

19:9 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
lui fils celui-là aussi parce que , celle-ci pour la maison la vie ce fut Aujourd'hui : Jésus à lui Il dit

19:10 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
. d'Abraham

19:10 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
. était qui perdu cela lui et vivifie pour qu'il cherche , de l'homme le Fils en effet , Il est venu

19:11 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
il était proche parce que un proverbe à dire il se remit , ces choses-là ils étaient entendants Et tandis que

19:12 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
. de Dieu le Règne se révéler devait heure que en cette ils étaient et que espérants de Jérusalem

19:12 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
afin qu'il prenne , lointain vers un lieu s'en alla , grande d'une lignée fils , un certain , Un gars : Et il dit

19:13 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
. et s'en retourne un Règne pour lui

19:13 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
Faites-en commerce : à eux Et il dit . mines dix à eux et il donna , de ses serviteurs dix Et il appela

19:13 **ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܕܥܝܢܝܗܘܢ**
. moi je revienne jusqu'à ce que

19:14 **הַבָּנִים אַחֲרָיו הַשָּׂרֵפִים אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
derrière lui des ambassadeurs Et ils envoyèrent . lui étaient haissants cependant de son chef-lieu Les fils

וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה
. celui-là sur nous que Règne nous nous voulons Ne pas : et disants

19:15 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
ses serviteurs ceux de à lui qu'ils appellent il dit , et s'en étant retourné le Règne ayant pris Et tandis que

וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה
. avait fait parmi eux par un un tous quoi afin qu'il sache de l'argent à eux puisqu'il avait donné

19:16 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
. elle a augmenté mines de dix , ta mine , Mon-Seigneur : et dit le premier Et vint

19:17 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
dix sur autorité aie , fiable j'ai trouvé que en peu de chose , bon serviteur Bravo : à lui Il dit

חַבֵּץ

. places fortes

19:18 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
. elle a fait mines cinq , ta mine , Mon-Seigneur : et dit le deuxième Et vint

19:19 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
. places fortes cinq sur autorité aie toi Aussi : à celui-là aussi Il dit

19:20 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
déposée alors , chez moi était que y celle ta mine voici , Mon-Seigneur : et dit un autre Et vint

בֵּית־כֶּסֶף

. dans un linceul

19:21 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
, tu as déposé que ne pas ce toi Tu emportes . dur tu es car un gars , de toi en effet J'ai eu peur

וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה

. tu as semé que ne pas ce toi et tu moissonnes

19:22 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
. dur moi que un gars à moi quant Tu savais . mauvais serviteur je te juge ta bouche Par : à lui Il dit

וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה

. j'ai semé que ne pas ce moi et je moissonne j'ai déposé que ne pas ce moi et j'emporte

19:23 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
avec lui réclamer je serai revenu Et moi ? la banque à mon argent as-tu donné ne pas Pourquoi

וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה

. ses intérêts

19:24 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
qui il-y-a à celui et donnez-la , la mine lui Prenez : il dit devant lui qui se tenaient debout Et à ceux

וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה

. mines dix chez lui

19:25 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
. mines dix chez lui il y a , Notre-Seigneur : à lui Ils disaient

19:26 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
et quiconque ; à lui il est donné , à lui que il y a un chacun à tout : à vous moi je dis , à eux Il dit

וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה

. de lui est pris , à lui ce qu'il y a même , néanmoins , à lui que il n'y a pas lui

19:27 **וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה**
et tuer eux faites venir , sur eux que je Règne veulent qui ne pas ceux mes ennemis quant à Cependant

וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה אֲנִי וְהַנְּסִיחִים מִן הַיָּד הַשְּׂמֵנָה

. devant moi eux

19:28 **אָנאַקאָמט דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

. à Jérusalem pour aller au-devant de lui sortit Jésus , ces choses-là il eut dit Et tandis que

19:29 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

, des Oliviers maison qui est appelé du mont la côte sur , et Beyth-Anie à Beyth-Pagué étant arrivé Et tandis que

און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג

, ses disciples de deux il envoya

19:30 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

vous êtes montés et tandis que , qui est à l'opposé de nous celui au village Allez : à eux et il dit

און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג

. sur lui est monté ne pas une fois qu'un homme , attaché un ânon vous vous trouvez voici , à lui

און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג

. faites-le venir , Déliez[-le]

19:31 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

Notre-Seigneur : à lui dites Ainsi ? lui vous déliez Pourquoi : vous interroge un homme Et si

און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג

. [le] requière

19:32 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

. à eux il avait dit comme et ils trouvèrent , qui avaient été envoyés ceux Et ils allèrent

19:33 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

? celui-ci l'ânon vous déliez Pourquoi : ses seigneurs à eux disaient , l'ânon , lui ils déliaient Et tandis que

19:34 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

. [le] requière que Notre-Seigneur à eux Ils dirent

19:35 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

. dessus Jésus et firent monter leurs habits l'ânon sur et ils jetèrent , Jésus auprès de Et ils le firent venir

19:36 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

. sur la voie leurs habits ils étaient étendants , il allait donc Tandis que

19:37 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

la foule toute commença , des oliviers de la maison du mont de la descente il était proche Et tandis que

און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג

les actes de puissance tous pour haute à voix Dieu et ils glorifiaient , à se réjouir des disciples

און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג

. qu'ils avaient vus

19:38 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

, dans les Cieux Paix [plénitude] . du Seigneur , au Nom qui vient le roi lui Beni : ils étaient Et disants

און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג

. dans les Hauteurs et gloire

19:39 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

. à tes disciples intime , Rabbi : à lui disaient des foules milieu du , les Séparés de parmi donc Des hommes

19:40 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

. crieront les pierres , se taisent ceux-là que si à vous moi Je [le] dis : à eux Il dit

9:41 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

, sur lui il pleura , le Chef-lieu et voyait il était proche Et tandis que

19:42 **און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג**

. ton jour en celui-ci au moins , pour ta paix qui existent ces choses tu avais connu seulement Si : et dit

און דער אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג פֿאַר אַן אַנגעזאָגטער אַרומצוגאָנג

. tes yeux à celles-ci elles sont couvertes donc Maintenant

19:43 **לך יגיעו ימים ויהיו ימים ויהיו ימים ויהיו ימים ויהיו ימים**

. parts toutes de et ils t'oppresseront tes ennemis où t'encercleront des jours donc à toi Viennent

19:44 **ואת בניו ואת אבן יסודית ואת אבן יסודית ואת אבן יסודית**

ne pas parce que , pierre sur pierre en toi laisseront Et ne pas . en ton sein et tes fils , Et ils t'abatront

והיה זמן ויהיה זמן ויהיה זמן

. de ta Visitation le temps tu as connu

**

19:45 **וישמועו וישמועו וישמועו וישמועו וישמועו**

. et achetaient , en lui qui vendaient ceux à faire sortir il commença , dans le Temple étant entré Et tandis que

19:46 **וישמועו וישמועו וישמועו וישמועו וישמועו**

en avez fait donc Vous . là elle de prière une maison que Ma maison Il est écrit : à eux Et il dit

ויהיו ויהיו ויהיו ויהיו ויהיו

. de bandits une caverne

**

19:47 **וישמועו וישמועו וישמועו וישמועו וישמועו**

et les scribes-compteurs donc prêtres Les grands . dans le Temple jour chaque il était enseignant , Et lui

ויהיו ויהיו ויהיו ויהיו ויהיו

. sa perte étaient cherchants du peuple et les anciens

19:48 **וישמועו וישמועו וישמועו וישמועו וישמועו**

. écoute à son était suspendu le peuple , en effet , tout , à lui faire quoi ils étaient pouvants Et ne pas

**